

Т. Н. Юркина

ИЗУЧЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. В данной статье охарактеризованы основные аспекты изучения глаголов движения в курсе русского языка как иностранного, а также приведены дидактические материалы, которые можно использовать для освоения названной лексико-семантической группы глаголов обучающимися. Актуальность настоящего исследования обусловлена прежде всего трудностью системы русского глагола, обладающего самой богатой парадигмой. Необходимость эффективного освоения русской глагольной системы особенно возрастает при изучении русского языка как иностранного (далее – РКИ). В статье представлен структурный и семантический анализ глаголов движения, а также раскрыты их синтагматические свойства. Для облегчения знакомства с русскими глаголами движения наряду с теоретическими упражнениями в методике преподавания РКИ активно используются упражнения в игровой форме, грамматические рифмовки, имитативные задания и т. п. Они позволяют иностранным обучающимся в ненавязчивой форме закрепить изучаемую теоретическую информацию, активизируют совместную речевую деятельность обучающихся, в рамках актуального в методике преподавания РКИ функционально-коммуникативного подхода дают возможность совершенствовать полученные речевые навыки и грамматические умения.

Ключевые слова: *глаголы движения, однонаправленные глаголы, разнонаправленные глаголы, русский язык, русский язык как иностранный.*

T. N. Yurkina

STUDYING VERBS OF MOVEMENT IN THE COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

I. Yakovlev CHSPU, Cheboksary, Russia

Abstract. This article describes the main aspects of studying verbs of movement in the course of Russian as a Foreign Language, and also provides didactic materials that can be used for mastering the named lexical and semantic group of verbs by students. The relevance of this study is primarily due to the difficulty of the Russian verb system, which has the richest paradigm. Russian as a Foreign Language (hereinafter referred to as RFL) is especially necessary for the effective development of the Russian verb system. The article presents a structural and semantic analysis of verbs of movement, as well as their syntagmatic properties. To facilitate acquaintance with the Russian verbs of movement, along with theoretical exercises, the teaching methodology of RFL actively employs exercises in the form of a game, grammatical rhyming, imitative exercises, etc. They allow foreign students to consolidate the studied theoretical information in an unobtrusive form, activate the joint speech activity of students, within the framework of the functional and communicative approach that is relevant in the teaching methodology of RFL, they make it possible to improve the acquired speech skills and grammatical skills.

Keywords: *verbs of movement, unidirectional verbs, multidirectional verbs, Russian language, Russian as a Foreign Language.*

Введение. Глагол традиционно (а особенно для иностранных студентов) представляет собой одну из самых сложных тем при изучении русского языка. «В русском языке существуют специальные глаголы, обозначающие движение, перемещение в пространстве, и в их употреблении часто допускаются ошибки» [11, с. 35]. Для обозначения таких глаголов в лингвистике используются разные термины: «направленные глаголы» / «ненаправленные глаголы», «однаправленные глаголы» / «разнонаправленные глаголы», «моторно-кратные / моторно-некратные глаголы». Наиболее известным и общепринятым термином является понятие «глаголы движения» (см. работы А. В. Бондарко [4], Л. Л. Буланина [5], В. В. Виноградова [6], А. А. Исаченко [8], И. Г. Милославского [13] и др.). Цель исследования – обратиться к вопросу изучения глаголов движения в курсе РКИ.

Актуальность исследуемой проблемы. Жизнь человека связана с постоянным перемещением в окружающем пространстве, поэтому мы достаточно часто передаем в нашей речи информацию о движении. В силу специфичности глаголов движения их освоение обычно вызывает у иностранных студентов затруднения не только на начальном уровне изучения русского языка, но на продвинутом этапе [7], [12]. Изучение этих глаголов необходимо, потому что они широко используются в повседневной речи и в художественной литературе, при коммуникации в социально-культурной, учебной и деловой сферах общения.

Материал и методы исследования. Материалом для настоящего исследования послужили научные, учебные и методические труды по русской грамматике, современные учебники и учебные пособия по методике преподавания РКИ, конструкции с глаголами движения, а также словарные статьи и паремии, содержащие бесприставочные глаголы движения (приставочные глаголы движения не являются объектом исследования в данной работе). При описании и характеристике однаправленных и разнонаправленных глаголов движения мы использовали методы анализа и синтеза, а также описательный метод, методы трансформации и сравнения.

Результаты исследования и их обсуждение. Глаголы движения – это глаголы несовершенного вида, обозначающие движение и перемещение в пространстве. Они вступают между собой в антонимичные отношения по однаправленности – неоднаправленности, по некратности – кратности движения. Традиционно в русском языке выделяют 18 пар бесприставочных глаголов движения. В работе С. В. Ахмадуллиной [2] дифференциация глаголов движения проводится прежде всего семантически по способу перемещения и обстоятельствам передвижения:

– движение по твердой поверхности: *идти / ходить, ехать / ездить, брести / бродить, бежать / бегать, ползти / ползать, вести / водить, нести / носить*;

– наличие / отсутствие средства передвижения по твердой поверхности: *везти / возить, ехать / ездить* – наличие средства передвижения, *бежать / бегать, брести / бродить, вести / водить, идти / ходить, нести / носить, ползти – ползать* – отсутствие средства передвижения;

– среда передвижения (земля – воздух – вода): земля – *бежать / бегать, брести / бродить, идти / ходить, ехать / ездить*, воздух – *лететь / летать*, вода – *плыть / плавать*;

– скорость передвижения и факт принуждения к движению (самостоятельно или по принуждению): обозначается субъект движения, движение происходит самостоятельно – *бежать / бегать, брести / бродить, ехать / ездить, идти / ходить, лететь / летать, плыть / плавать, ползти / ползать*; обозначается объект перемещения, движение происходит по принуждению – *нести / носить, везти / возить, вести / водить, гнать / гонять, катить / катать, тащить / таскать*;

– однаправленное – неоднаправленное (разнонаправленное) движение: однаправленное – *бежать, брести, везти, вести, гнать(ся), ехать, идти, лезть, катить(ся), лететь, нести(сь), плыть, ползти, тащить(ся)*; неоднаправленное – *бегать*,

бродить, возить, водить, гонять(ся), ездить, ходить, лазить, катать(ся), летать, носить(ся), плавать, ползать, таскать(ся).

С учетом проявления переходности – непереходности среди глаголов движения можно выделить три группы:

- переходные (*везти / возить, вести / водить, гнать / гонять, катить / катать, нести / носить, тащить / таскать*);
- непереходные (*бежать / бегать, брести / бродить, ехать / ездить, идти / ходить, лезть / лазить (лазять), лететь / летать, плыть / плавать, ползти / ползать*);
- возвратные (*гнаться / гоняться, катиться / кататься, нестись / носиться, тащиться / таскаться*).

При использовании глаголов движения в речи у иностранных студентов возникают ошибки, которые могут быть обусловлены следующими причинами:

- дифференциация по способу движения: Я поехал в Грецию на самолете. Мама принесла вещи на такси;
- дифференциация по направленности движения: Сегодня я ехал в центр. Моя подруга идет по коридору университета, она ждет преподавателя;
- дифференциация комплексного движения: Она шла на кафедру с зачеткой, но лаборант ее не взяла.

Немаловажно указать студентам на то, что при добавлении приставок к однонаправленным глаголам вид меняется с несовершенного на совершенный (*лететь – вылететь, прилететь, долететь, улететь, перелететь, слететь* и т. д.), а при добавлении приставок к разнонаправленным глаголам вид не меняется (*летать – вылетать, прилетать, долетать, улетать, перелетать, слетать* и т. д.).

Обратимся к семантическим особенностям употребления некоторых бесприставочных глаголов движения (см. также [16], [18]).

Однонаправленные глаголы (или глаголы однонаправленного движения, глаголы группы *идти*) употребляются в следующих случаях:

- если действие совершается в одном направлении, в определенное время или в момент речи: *Дети идут в школу. Водитель едет в город*;
- если действие регулярно повторяется в одном направлении: *По воскресеньям водитель едет в город в восемь утра*;
- при ответе на вопрос о движении в момент его исполнения: *Куда ты едешь? Я еду на работу*;
- в ситуации приказа, просьбы совершить однократно направленное действие: *Иди домой!*

Разнонаправленные глаголы (или глаголы разнонаправленного движения, глаголы группы *ходить*) употребляются в следующих случаях:

- если движение совершается в разных направлениях: *Учебные машины ездят по городу*;
- если действие повторяется: *Она каждые выходные ездит домой к родителям*;
- если действие совершалось в разных направлениях туда и обратно: *Мы вчера ходили в театр*;
- если задается вопрос и действие представляется как повторяющееся: *Тебе нравится ездить на машине?*
- если говорится об обычном способе передвигаться, о способности или умении так перемещаться: *Мой брат отлично плавает. Черепахи ползают медленно*.

Глаголы движения в паре соотносятся между собой прежде всего семантически, так как обозначают одинаковый способ перемещения: *ехать* и *ездить* («двигаться при помощи

специальных средств сообщения»), *бежать* / *бегать* («двигаться при помощи бега») и т. д. Однако такое соотношение действительно только при употреблении глаголов движения в прямых значениях. При переносном употреблении такая семантическая соотносительность часто утрачивается. Например, в паре глаголов движения *бегать* / *бежать* у глагола *бежать* развиваются дополнительные лексико-семантические варианты:

- тянуться в каком-то определенном направлении (о дороге, тропинке и т. п.): *дорога бежит*;
- быстро проходить (о времени): *часы бегут, время бежит*;
- быстро перемещаться (о дыме, об облаках и т. п.): *облака бегут*;
- течь, литься: *слезы бегут, ручей бежит* (примеры употреблений взяты из Большого толкового словаря [3]).

Таким образом, в тех случаях, когда глаголы движения употребляются наиболее часто, они могут приобретать переносное значение. В результате некоторые глаголы даже могут утратить семантический компонент «движение» в своем лексическом значении. Для примера рассмотрим самую общеупотребительную пару глаголов движения *идти* / *ходить*. Глагол *идти* развивает, например, следующие переносные семантические оттенки: *Время идет очень быстро. Дорога идет через лес. Поезд идет медленно. Идет весна. Работа сегодня идет хорошо. Это платье ему очень идет. Часы идут правильно. Очередь идет. Дождь идет весь день. Ребенку идет третий год. Молодежь идет в науку. Идут неприятные слухи. Письмо идет быстро. Товар хорошо идет. Документы идут на подпись к начальнику. В театре идет новая опера. Сон не идет. Жизнь идет своим чередом. Идут вступительные экзамены. Речь идет о новой книге. Дело идет к развязке.*

А у глагола *ходить* развились следующие лексико-семантические варианты: *Часы ходят правильно. Ходят слухи. Современные дети и на голове ходят. За примерами далеко не надо ходить. Ребенок ходит на горшок.* По примерам видно, что у однонаправленного глагола *идти* намного больше вариантов, чем у разнонаправленного глагола *ходить*.

Изучение глаголов движения в разных аспектах их употребления, знакомство не только с прямыми, но и переносными значениями особенно полезно для иностранных обучающихся. Это позволит уменьшить ошибки при усвоении глаголов движения в процессе изучения русского языка (см. об употреблении глаголов движения в русских пословицах и поговорках [19]).

В лингвометодике изучению глаголов движения уделяется пристальное внимание (см., например, [2], [9], [10], [11], [14], [15], [16], [18] и др.).

При изучении глаголов движения с обстоятельствами можно использовать следующую последовательность работы:

1. Изучение конструкций с обстоятельствами в форме винительного падежа, например: *Куда ты идешь? – На почту / в магазин. Куда ты едешь? – На работу / в лес.* Во время этой работы также отрабатывается умение использовать предлоги *в / на*.

2. Изучение конструкций с обстоятельствами в форме родительного падежа, например: *Я иду с почты / из магазина. Я еду с работы / из леса.* Параллельно отрабатываем антонимичные связи предлогов *в / из, на / с*.

3. Изучение конструкций с обстоятельствами в форме дательного падежа, имеющими значение объекта движения (адресата), например: *Я иду к преподавателю. Я еду к друзьям.*

4. Изучение конструкций с глаголами движения в форме прошедшего времени. В формах прошедшего времени функционирование глаголов движения имеет свои особенности, на которые необходимо обратить особое внимание. Например, рассмотрим предложения: *Вчера я ходила в университет / Вчера я шла в университет.* В первом предложении используется разнонаправленный глагол *ходила*. Во втором предложении подчеркивается

процессуальность, которая требует распространения и соответствующих показателей в контексте (*пешком, долго*).

Можно использовать также следующие упражнения:

- 1) объясните значение выделенного глагола движения;
- 2) выпишите из текста глаголы движения;
- 3) определите, какой это глагол: однонаправленный или разнонаправленный;

для доказательства используйте контекст;

- 4) придумайте контекст для выделенного глагола движения;
- 5) вставьте вместо точек подходящий глагол движения;
- 6) опишите данную картину при помощи глаголов движения;
- 7) объясните маршрут при помощи глаголов движения (см. побольше типов упражнений в [1], [8], [12], [13], [15], [17]).

Представим некоторые примерные упражнения и тестовые задания, которые можно использовать при изучении глаголов движения.

Упражнение 1. Вставьте вместо точек глагол движения *идти / ехать*. Обоснуйте ваш выбор.

1. Девочка медленно ... по улице. 2. По дороге ... машина. 3. Эта девушка ... очень красиво. 4. Мама обычно ... на работу на автобусе, но сегодня она ... пешком. 5. Я ... к подруге и несу ей гостинцы.

Упражнение 2. Вставьте подходящие по смыслу глаголы движения.

1. Дети очень любят (идти – ходить) в парк. 2. Каждое утро они (бежать – бегать) к реке. 3. Еще они (плыть – плавать) каждый день. 4. Моя подруга часто (ехать – ездить) в Москву. 5. Студенты (ехать – ездить) на автобусе каждый день.

Упражнение 3. Вставьте необходимый по смыслу глагол движения.

1. Ты можешь ..., куда хочешь. 2. ... на самолете быстрее и удобнее, чем ... на поезде. 3. До университета нужно ... пешком полчаса или ... четыре остановки на автобусе. 4. Папа ... на машине и ... ребенка в садик. 5. Мне нравится ... на самолете. 6. Лодка ... вниз по течению реки. 7. Дети ... по стадиону, они играют в футбол. 8. Утки часто ... в озере. 9. Экскурсовод ... туристов по исторической части города. 10. Ребенок ... на полу.

Упражнение 4. Скажите, как передвигаются птица, змея, рыба, обезьяна, попугай, черепаха, муха, яхта, корабль, машина, червяк, человек. В ответе используйте бесприставочные глаголы движения.

Упражнение 5. Произнесите скороговорки, найдите в них глаголы движения.

1. Шла Саша по шоссе и сосала сушку. 2. Везет Сенька с Санькой Соньку на санках. 3. Идет с козой косою козел. 4. От топота копыт пыль по полю летит.

В качестве проверочного материала можно использовать тестовые задания следующего типа:

1. Сейчас директор занят и должен ...

- а) идти б) ходить в) иду г) хожу.

2. Утром на работу я ... быстро, а вечером с работы – медленно.

- а) идти б) ходить в) иду г) хожу.

3. Куда сейчас ... дети?

- а) идут б) ходят в) иди г) ездят.

4. Моя подруга боится ... на самолете.

- а) летит б) летает в) лететь г) летать.

5. Этот самолет ... в Москву каждый день.

- а) лететь б) летит в) летать г) летает.

Выводы. Бесприставочные глаголы движения в русском языке представлены 18 парами. Критериями их классификации являются движение по твердой поверхности, наличие /

отсутствие средства передвижения по твердой поверхности, среда передвижения, скорость передвижения и факт принуждения к движению, однонаправленное – неоднаправленное (разнонаправленное) движение. Чтобы не ошибиться в употреблении глаголов движения, нужно принимать во внимание прежде всего особенности семантики и функционирования, а также учитывать контекст. Довольно часто глаголы движения теряют свое основное значение и становятся метафоричными, особенно во фразеологизмах, пословицах и поговорках, поэтому нужно запомнить их значение и употребление. В перспективе нами планируется провести исследование приставочных глаголов движения, изучить особенности их употребления и видообразования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ансимова О. К. Просто о сложном: грамматика русского языка в таблицах, схемах и заданиях : учеб. пособие. – М. : Флинта, 2019. – 216 с.
2. Ахмадуллина С. В. Системно-функциональный подход к изучению глаголов движения студентами-мари в практическом курсе русского языка : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. – Казань : КГПУ, 2002. – 254 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2000. – 1536 с.
4. Бондарко А. В. Вид и время русского глагола (Значение и употребление) : пособие для студентов. – М. : Просвещение, 1971. – 239 с.
5. Буланин Л. Л. Трудные вопросы морфологии : пособие для учителей. – М. : Просвещение, 1976. – 207 с.
6. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М. : Высшая школа, 1972. – 616 с.
7. Вишняков С. А. Русский язык как иностранный : учебник. – М. : Флинта, 2019. – 240 с.
8. Исаченко А. А. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Морфология. Т. I–II. – М. : Языки славянской культуры, 2003. – 570 с.
9. Казнышкина И. В. Коммуникативные игры на уроках РКИ. – М. : Русский язык. Курсы, 2012. – 48 с.
10. Калита О. Н. Дистанционное обучение русским глаголам движения в учебном курсе по РКИ с использованием мобильных приложений : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. – М., 2016. – 187 с.
11. Крысенко Т. В., Цыганенко В. В. ЛСГ глаголов движения-перемещения на уроках русского языка как иностранного // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. – 2017. – № 1(24). – С. 34–42.
12. Метс Н. А. Трудные аспекты русской грамматики для иностранцев. – М. : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2017. – 256 с.
13. Милославский И. Г. Краткая практическая грамматика русского языка. – М. : Либроком, 2009. – 283 с.
14. Поруцкова Е. И. Примеры заданий с использованием карты мира при обучении глаголам движения с приставками на занятиях по РКИ (Уровень ТРКИ 1) // Вестник Курганского государственного университета. – 2018. – № 1(52). – С. 45–48.
15. Скворцова Г. Л. Глаголы движения – без ошибок. – М. : Рус.яз., 2004. – 136 с.
16. Сычева Л. В. Русские глаголы движения и особенности их преподавания иностранным учащимся // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2017. – № 2(25). – С. 16–19.
17. Хавронина С. А., Широценская А. И. Русский язык в упражнениях. – М. : Рус. яз., 2000. – 285 с.
18. Юдина Л. П. Идти или ходить? Глаголы движения в речи : пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный. – М. : Рус. яз. Курсы, 2014. – 198 с.
19. Юркина Т. Н., Сапарбаева Г. Р. Функционирование глаголов движения в русских пословицах // Функциональная грамматика: теория и практика : сб. научных статей по итогам Всероссийской с международным участием научно-практической конференции, посвященной 70-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора Л. Н. Оркиной. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2021. – С. 646–649.

Статья поступила в редакцию 09.07.2021

REFERENCES

1. Ansimova O. K. Prosto o slozhnom: grammatika russkogo yazyka v tablicah, skhemah i zadaniyah : ucheb. posobie. – M. : Flinta, 2019. – 216 s.
2. Ahmadullina S. V. Sistemno-funkcional'nyj podhod k izucheniyu glagolov dvizheniya studentami-mari v prakticheskom kurse russkogo yazyka : dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.02. – Kazan' : KGPU, 2002. – 254 s.
3. Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka / sost. i gl. red. S. A. Kuznecov. – SPb. : Norint, 2000. – 1536 s.

4. Bondarko A. V. Vid i vremya russkogo glagola (Znachenie i upotreblenie) : posobie dlya studentov. – M. : Prosveshchenie, 1971. – 239 s.
5. Bulanin L. L. Trudnye voprosy morfologii : posobie dlya uchitelej. – M. : Prosveshchenie, 1976. – 207 s.
6. Vinogradov V. V. Russkij yazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove. – M. : Vysshaya shkola, 1972. – 616 s.
7. Vishnyakov S. A. Russkij yazyk kak inostrannyj : uchebnyk. – M. : Flinta, 2019. – 240 s.
8. Isachenko A. A. Grammaticheskij stroj russkogo yazyka v sopostavlenii so slovackim. Morfologiya. T. I–II. – M. : Yazyki slavyanskoj kul'tury, 2003. – 570 s.
9. Kaznyshkina I. V. Kommunikativnye igry na urokah RKI. – M. : Russkij yazyk. Kursy, 2012. – 48 s.
10. Kalita O. N. Distancionnoe obuchenie russkim glagolam dvizheniya v uchebnom kurse po RKI s ispol'zovaniem mobil'nyh prilozhenij : dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.02. – M., 2016. – 187 s.
11. Krysenko T. V., Cyganenko V. V. LSG glagolov dvizheniya-peremeshcheniya na urokah russkogo yazyka kak inostrannogo // Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. – 2017. – № 1(24). – S. 34–42.
12. Mets N. A. Trudnye aspekty russkoj grammatiki dlya inostrancev. – M. : Gos. IRYa im. A. S. Pushkina, 2017. – 256 s.
13. Miloslavskij I. G. Kratkaya prakticheskaya grammatika russkogo yazyka. – M. : Librokom, 2009. – 283 s.
14. Poruncova E. I. Primery zadaniy s ispol'zovaniem karty mira pri obuchenii glagolam dvizheniya s prstavkami na zanyatiyah po RKI (Uroven' TRKI 1) // Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2018. – № 1(52). – S. 45–48.
15. Skvorcova G. L. Glagoly dvizheniya – bez oshibok. – M. : Rus.yaz., 2004. – 136 s.
16. Sycheva L. V. Russkie glagoly dvizheniya i osobennosti ih prepodavaniya inostrannym uchashchimsya // Aktual'nye voprosy sovremennoj filologii i zhurnalistiki. – 2017. – № 2(25). – S. 16–19.
17. Havronina S. A., Shirochenskaya A. I. Russkij yazyk v uprazhneniyah. – M. : Rus. yaz., 2000. – 285 s.
18. Yudina L. P. Idti ili hodit'? Glagoly dvizheniya v rechi : posobie dlya studentov, izuchayushchih russkij yazyk kak inostrannyj. – M. : Rus. yaz. Kursy, 2014. – 198 s.
19. Yurkina T. N., Saparbaeva G. R. Funkcionirovanie glagolov dvizheniya v russkih paremiyah // Funkcional'naya grammatika: teoriya i praktika : sb. nauchnyh statej po itogam Vserossijskoj s mezhdunarodnym uchastiem nauchno-prakticheskoy konferencii, posvyashchennoj 70-letiyu so dnya rozhdeniya doktora filologicheskikh nauk, professora L. N. Orkinoy. – Cheboksary : Chuvash. gos. ped. un-t, 2021. – S. 646–649.

The article was contributed on July 9, 2021

Сведения об авторе

Юркина Татьяна Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского и чувашского языков Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: tanya-yurkina@yandex.ru

Author information

Yurkina, Tatyana Nikolaevna – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Russian and Chuvash Languages, I. Yakovlev CHSPU, Cheboksary, Russia; e-mail: tanya-yurkina@yandex.ru